

## **PROTOKOL**

**o**

**suglasnosti u ostvarivanju međusobne suradnje  
u borbi protiv svih oblika teškog kriminala.**

**Državnog odvjetništva Republike Hrvatske i Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i  
Hercegovine (u daljnjem tekstu: sudionici)**

**Državno odvjetništvo Republike Hrvatske i Tužiteljstvo/Tužilaštvo Bosne i  
Hercegovine;**

**svjesni** porasta teških krivičnih djela, posebno organiziranog kriminala, nedozvoljene trgovine drogom, krijumčarenja ljudi, trgovine ljudima, trgovine oružjem, korupcije, pranja novca i međunarodnog terorizma i s time povezanim krivičnim djelima, borba protiv kojih u cijelosti ili djelimično ulazi u nadležnost sudionika ovog Protokola,

**znajući** da se međusobnom razmjenom podataka, pribavljanjem dokaza i nužnih činjenica lakše može utvrditi krivična odgovornost za počinjene ratne zločine i privesti osumnjičene pravdi,

**uzimajući u obzir** da gore navedene kriminalne djelatnosti naglašeno štete privrednim, finansijskim i drugim društvenim interesima njihovih država, te da postoji zajednički interes da se utvrdi krivnja i kazne počinioci ratnih zločina,

**uvjereni** da će neposrednija i brža suradnja između potpisnika ovog Protokola doprinijeti zajedničkim interesima njihovih država u efikasnijem istraživanju, dokazivanju i sprječavanju kriminalnih djelatnosti,

**želeći**, u ostvarivanju tog cilja, razvijati i jačati neposrednu suradnju, posebno u borbi protiv gore navedenih krivičnih djela postigli su suglasnost o sljedećim pitanjima:

## **PODRUČJE PRIMJENE**

1. *sudionici će surađivati u skladu s odredbama ovog Protokola, te će jedan drugome pomagati na zahtjev ili na vlastitu inicijativu, u skladu s odredbama ovog Protokola, a pridržavajući se kod toga zakona i propisa svojih država.*
2. *Pomoć može posebno uključivati;*
  - a) *pribavljanje i razmjenu obaviještenja, izvještaja i dokumenata kada za to nije potrebna prisila, uključujući i izjave osumnjičenika ili drugih osoba,*
  - b) *izmjenjivanje informacija koje omogućuju ili doprinose istraživanju ili sprječavanju kriminalnih djelatnosti,*
  - c) *razmjenjivanje zakona i drugih zakonskih propisa iz područja krivičnog prava i drugih područja kada je to potrebno za vođenje krivičnog postupka,*
  - d) *po potrebi razmjenjivanje pravnih shvatanja iz krivično – pravnog područja,*
  - e) *razmjenu ostalih podataka, poput brojeva telefona, faxova, e-mail adresa i sl.*
3. *Ovaj Protokol neće sprječavati sudionike da koriste i druge zajedničke prihvatljive oblike suradnje, pridržavajući se kod toga zakona, propisa i postupaka svojih država.*

*Ništa u ovom Protokolu neće utjecati na prednost primjene odredaba međunarodnih instrumenata o međunarodnoj sudskoj pomoći.*

## **OBAVIJEŠTENJA**

4. *U cilju stvaranja najpovoljnijih uvjeta za suradnju, nadležna državna tužilaštva će neposredno upućivati i primati zahtjeve na osnovu ovog Protokola.*

*Sudionici će razmijeniti potrebne podatke o imenima državnih tužilaca, adresama, brojevima telefona, za vrijeme radnog vremena i dežurnih telefona, kao druge podatke koji omogućuju neposrednu komunikaciju.*

5. *Ovlaštene osobe za koordinaciju suradnje na strani Republike Hrvatske biće:*

- *zamjenik Glavnog državnog odvjetnika,*
- *zamjenik Ravnatelja Ureda za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta, za kaznena djela iz nadležnosti Ureda.*

*Ovlaštene osobe na strani (u ime Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine) biće:*

- *zamjenik Glavnog tužitelja Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine – rukovoditelj Posebnog odjela za organizirani kriminal, privredni kriminal i korupciju,*
- *zamjenik Glavnog tužitelja Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine – rukovoditelj Posebnog odjela za ratne zločine.*

### ***OBLIK I SADRŽAJ ZAHTJEVA ZA POMOĆ (SURADNJU)***

6. *Zahtjev za pomoć (suradnju) podnosi se u pisanom obliku. Međutim u hitnom slučaju, zahtjev se može podnijeti usmeno, odnosno putem telekomunikacijskog sredstva.*

*Usmeni zahtjev bit će pisano potvrđen u roku od 48 sati, osim ako se sudionik kojem je zahtjev podnesen ne suglasi drugačije. Zahtjev i priloženi dokumenti biće popraćeni prijevodom na jezik države sudionika kojem je zahtjev podnesen, osim ako nije drugačije dogovoreno.*

7. *Zahtjev će sadržavati:*

- (1) naziv državnog tužilaštva koje provodi postupak ili druge mjere u vezi kojih se podnosi zahtjev;*
- (2) sažetak činjenica o slučaju i prirodi postupka, uključujući opis konkretnog krivičnog djela uz navođenje odgovarajućih člana zakona i zakonskog opisa djela;*
- (3) razlog radi kojeg se zahtijevaju obavještenja ili druga pomoć;*
- (4) opis sadržaja obavještenja ili druge zatražene pomoći;*
- (5) ovisno o okolnostima, informacije o identitetu, državljanstvu i mjestu gdje se nalazi osoba koja raspolaže informacijama ili osumnjičenika.*

**8.** *Kada je potrebno i u mogućoj mjeri, zahtjev će također sadržavati:*

- (1) popis pitanja za osobu koja se ispituje;*
- (2) opis postupka koji je poželjno slijediti prilikom izvršenja zahtjeva;*
- (3) informaciju o naknadama, troškovima koji će se isplatiti kao i o zaštiti na koju ima pravo osoba od koje se zahtijeva dolazak u skladu sa tačkom 26.;*
- (4) svaku drugu informaciju koja može biti od pomoći u izvršenju zahtjeva.*

### **IZVRŠENJE ZAHTJEVA**

**9.** *Zahtjev će biti izvršen čim to bude moguće u skladu sa postupkom koji je predviđen zakonima i propisima koji uređuju obavljanje radnji sudionika kojem je zahtjev podnesen.*

*Sudionik kojem je zahtjev podnesen može tražiti dodatne informacije ako je to potrebno za izvršenje zahtjeva.*

**10.** *Sudionik kojem je zahtjev podnesen nastojaće djelovati u skladu sa zahtjevima sudionika koji je podnio zahtjev, pod uvjetom da to nije u suprotnosti sa osnovnim pravnim načelima države sudionika kojem je zahtjev podnesen.*

**11.** *Sudionik kojem je zahtjev podnesen snosiće redovne troškove koji se odnose na izvršavanje zahtjeva. Vanredni troškovi će prije nego što nastanu biće predmet međusobnog dogovora sudionika.*

### **UPOTREBA OBAVIJESTI I DOKUMENATA**

**12.** *Sudionik kojem je zahtjev podnesen poduzeće sve da zahtjev i/ili njegov sadržaj ostanu tajni ako takvu tajnost traži državni tužilac koji je podnio zahtjev.*

*Ukoliko bi izvršenje zahtjeva moglo dovesti ili će dovesti do povrede tajnosti, o tome će se prije izvršenja obavijestiti državnog tužioca, koji je podnio zahtjev. Državni tužilac, koji je podnio zahtjev može nakon toga i bez obzira na to tražiti da se postupi po zahtjevu.*

**13.** *Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen će, ako se to zatraži, obavijestiti državnog tužioca koji je podnio zahtjev o napretku u vezi izvršenju zahtjeva.*

14. *Ako izvršenje zahtjeva ne ulazi u nadležnosti državnog tužioca kojem je zahtjev podnesen, on će odmah o tome obavijestiti državnog tužioca koji je podnio zahtjev.*

### **IZUZECI OD OBAVEZE PRUŽANJA POMOĆI**

15. *Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen može odbiti izvršenje zahtjeva za pružanjem pomoći:*

- (1) ako izvršenje zahtjeva može nanijeti štetu suverenitetu, sigurnosti i/ili drugim osnovnim interesima države državnog tužioca koja pruža pomoć, ili je u suprotnosti sa zakonskim odredbama države tog državnog tužioca;*
- (2) ako državni tužilac kojem je zahtjev podnesen drži da će izvršenje zahtjeva utjecati na krivični postupak u njegovoj državi.*

16. *Prije odbijanja pružanja pomoći na osnovu tačke 15. državni tužilac kojem je zahtjev podnesen savjetovaće se sa državnim tužiocem koji je podnio zahtjev kako bi se utvrdilo da li se pomoć može pružiti pod određenim uvjetima. Ako državni tužilac koji je podnio zahtjev prihvati te uvjete, biće obavezan poštovati ih.*

17. *Ako državni tužilac kojem je upućen zahtjev odbije pomoć, državni tužilac koji je podnio zahtjev biće o tome obaviješten usmeno što je moguće prije, a u pisanom obliku u svakom slučaju u roku od 15 (petnaest) dana.*

### **OGRANIČENJA U KORIŠTENJU REZULTATA IZVRŠENOG ZAHTJEVA**

18. *Rezultat zahtjeva izvršenih na osnovu ovog Protokola ne može se bez dozvole državnog tužioca koji je dao pomoć, koristiti u svrhu različitu od one za koju je pomoć tražena i dana.*

19. *Informacije koje se odnose na osobe mogu se predati drugim nadležnim organima samo ako državni tužilac kojem je zahtjev podnesen to izričito odobri u pisanom obliku, te ukoliko zakon kojim se rukovodi državni tužilac države koja zaprima zahtjev dozvoljava takvo drugo korištenje.*

20. *Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen može tražiti da rezultat izvršenog zahtjeva na osnovu ovog Protokola bude držan tajnim ili korišten samo pod tačno navedenim uvjetima. Ukoliko državni tužilac koji je podnio zahtjev prihvati rezultat izvršenog zahtjeva pod tim uvjetima, on će učiniti sve što je moguće da se ti uvjeti i poštuju.*
21. *Ništa u ovom Protokolu neće spriječiti upotrebu ili otkrivanje rezultata izvršenog zahtjeva gdje je to neophodno na osnovu zakona i propisa koji propisuju postupanje državnog tužioca koji je podnio zahtjev u kaznenom postupku. Državni tužilac koji je podnio zahtjev unaprijed će obavijestiti državnog tužioca kojem je zahtjev podnesen o takvom mogućem ili predloženom korištenju ili otkrivanju.*
22. *Rezultat izvršenog zahtjeva koji objavi državni tužilac koji je podnio zahtjev u skladu s tačkom 18. može se naknadno koristiti u sve zakonom dozvoljene svrhe.*

#### **DAVANJE EVIDENCIJA I UTVRĐIVANJE IDENTITETA I MJESTA GDJE SE NALAZE OSOBE I IMOVINA**

23. *Državni tužilac može zatražiti da mu se dostave evidencije druge države sudionice koje su važne za vođenje postupka. Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen predaće državnom tužiocu koji je podnio zahtjev fotokopije javno dostupnih evidencija.*
24. *Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen može predati fotokopije svih svojih evidencija koje nisu dostupne javnosti, samo do te mjere i pod istim uvjetima pod kojima će biti dostupne nadležnim vlastima te države, te ukoliko to nije u suprotnosti sa zakonodavstvom države državnog tužioca kojem je zahtjev podnesen.*
25. *Ukoliko se podnese zahtjev da se preko nadležnih policijskih organa utvrdi identitet i mjesto gdje se neka osoba nalazi ili pribave informacije o imovini koja se nalazi na državnom području države državnog tužioca kojem je zahtjev podnesen, državni tužilac kojem je zahtjev podnesen učiniće sve što je moguće kako bi se izvršio taj zahtjev u skladu sa zakonima i propisima svoje države.*

## **VRAĆANJE ISPRAVA, MATERIJALA I IMOVINE**

26. *Ako je moguće i ako sudionik kojem je zahtjev podnesen tako zatraži, državni tužilac koji je podnio zahtjev vratiće isprave, materijale i imovinu predanu kao rezultat izvršenja zahtjeva.*
27. *Državni tužilac koji je podnio zahtjev može, uz suglasnost državnog tužioca kojem je zahtjev podnesen, odgoditi vraćanje bilo koje tražene isprave, materijala ili imovine, ukoliko je to neophodno radi potreba provođenja krivičnog ili građanskog sudskog postupka.*
28. *Državni tužilac kojem je zahtjev podnesen može tražiti da se državni tužilac koji je podnio zahtjev suglasi s uvjetima koji su nužni kako bi se zaštitio interes trećih stranaka u vezi dokumenata, materijala ili druge imovine koja se treba predati.*

## **SUKLADNO NAČELIMA UTVRĐENIM U EUROPSKOJ KONVENCIJI O ZAŠTITI LJUDSKIH PRAVA I OSNOVNIH SLOBODA**

29. *Sudionici ovime prihvataju da će međusobni odnosi, te pogotovo djelovanja na osnovu tačaka 5, 6, 9, 10, 12, 18, 19, 20, 27, 29. i 31., biti u skladu sa načelima utvrđenim u Europskoj konvenciji o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda.*

## **SAVJETOVANJE**

30. *Sudionici će se međusobno savjetovati u cilju dogovaranja o neprekidnoj i efikasnoj provedbi ovog Protokola.*  
*Sve poteškoće koje proizlaze iz ovog Protokola sudionici će riješiti putem savjetovanja i pregovora.*

## **ZAVRŠNE ODREDBE, POČETAK I PRESTANAK**

31. *Sudionik ovog Protokola koji više ne želi sudjelovati obavijestit će o tome pisano drugog državnog tužioca 3 (tri) mjeseca unaprijed.*

32. *Izmjene i dopune ili dodaci ovom Protokolu mogu se sačiniti uz pisanu suglasnost sudionika. Uz pristanak državnog tužioca, druge službe mogu biti uključene u ovaj Protokol.*
33. *Sudionici će se sastati kako bi razmotrili primjenu ovog Protokola na zahtjev ili nakon 2 (dvije) godine od datuma njegovog stupanja na snagu, osim ako se međusobno pisano ne izvijeste da takvo razmatranje nije potrebno.*
34. *Ovaj Protokol stupa na snagu njegovim potpisivanjem.*

*Gore izneseni zapis predstavlja suglasnost postignutu između državnih tužilaca.*

*Potpisano u Sarajevu, dana 21.01.2005.godine u 6 (šest) izvornika, na hrvatskom, te bosanskom i srpskom jeziku (po dva izvornika na svakom jeziku), pri čemu su sva tri teksta jednako važeća.*

***Glavni državni odvjetnik  
Republike Hrvatske***

***Glavni tužitelj  
Tužiteljstva/Tužilaštva BiH***

---

***Mladen Bajić s.r.***

---

***Marinko Jurčević s.r.***